



TCM
FACHVERBAND SCHWEIZ

10 Jahre TCM-Arzneipflanzen-Garten Eine lebendige Sammlung wächst weiter

inkl. Pflanzen- und Arzneimittelliste und Bepflanzungsplan



10 Jahre TCM-Arzneipflanzen-Garten ZHAW Wädenswil

Seit zehn Jahren wächst im Grüental eine in der Schweiz und Europa besondere Sammlung chinesischer Arzneipflanzen. Viele der rund 140 Arten sind hierzulande kaum bekannt, spielen in der Traditionellen Chinesischen Medizin jedoch seit Jahrhunderten eine wichtige Rolle. Sie stammen ursprünglich aus unterschiedlichen Landschaftsräumen Chinas und stellen entsprechend vielfältige Ansprüche an Boden, Feuchtigkeit, Licht und Pflege. Um sie in Wädenswil langfristig kultivieren zu können, wurden ihre ökologischen Standortbedingungen gärtnerisch übersetzt und in verschiedenen Lebensbereichen nachgebildet.

Der Garten ist mehr als eine Sammlung einzelner Arzneipflanzen. Als lebendiges Freilandlabor verbindet er botanisches Wissen, gärtnerische Erfahrung und medizinisch-kulturelle Pflanzenkenntnis. Im Zentrum stehen die Pflanzen selbst: ihre Herkunft, die Lebensweise, ihr Habitus, ihre Kulturbedingungen und ihre Bedeutung innerhalb der Traditionellen Chinesischen Medizin.

Die Kultivierung ausserhalb des ursprünglichen Verbreitungsgebietes verlangt Geduld und kontinuierliche Beobachtung. Manche Arten etablieren sich rasch, andere benötigen mehrere Jahre oder wiederholte Anpassungen von Standort und Pflege. So entwickelt sich die Sammlung schrittweise. Nach zehn Jahren sind viele Pflanzungen gefestigt, die räumlichen Strukturen klarer und die botanische sowie vermittelnde Aussagekraft des Gartens deutlich gewachsen.

Als Teil der Lehr- und Forschungsgärten der ZHAW ist der TCM-Arzneipflanzen-Garten ein Ort des Lernens, Forschens und Vermittelns. Er macht eine für viele Besucherinnen und Besucher zunächst fremde Wissenskultur über lebende Pflanzen zugänglich und lädt dazu ein, diese zugleich als botanische Arten sowie als Trägerinnen von Geschichte, Nutzung und kultureller Erfahrung wahrzunehmen.

Das zehnjährige Jubiläum würdigt daher nicht nur eine besondere

Pflanzensammlung, sondern auch die langfristige Zusammenarbeit, gärtnerische Ausdauer und grosszügige Unterstützung vieler Beteiligter. Der Garten ist ein Ort des Dialogs zwischen Botanik und Medizin, Gartenpraxis und Forschung sowie europäischer Pflanzenkultur und chinesischer Arzneipflanzentradition.

Daten zum Garten

Grösse und Lage: 1'000 m², 515 m ü. M., Winterhärtezone 7a/7b, der Garten ist Teil der «Lehr- und Forschungsgärten im Grüental» der ZHAW in Wädenswil

Erstellungsjahr: 2016

Chinesische Arzneipflanzen: rund 140 Arten

Öffnungszeiten: 365 Tage im Jahr von Sonnenauf- bis Sonnenuntergang

Adresse: Campus Grüental, ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, Institut für Umwelt und Natürliche Ressourcen IUNR, Grüentalstrasse 14, 8820 Wädenswil, Schweiz



Pflanze	Chin. Name Arznei	Standort		
Achyranthes bidentata	淮牛膝 huai niu xi	13		
Aconitum carmichaelii	乌头 wu tou, 附子 fu zi	14		
Acorus calamus	石菖蒲 shi chang pu	3	4	
Agastache rugosa	藿香 huo xiang	9		
Agrimonia pilosa	仙鹤草 xian he cao	11	13	
Akebia quinata	木桶 mù tǒng	15		
Akebia trifoliata	北豆根 běi dòu gēn	13		
Albizia julibrissin	合欢皮, 合欢花 he huan pi, he huan hua	6		
Alisma plantago-aquatica subsp. orientale	泽泻 ze xie	4		
Aloe vera	芦荟 lu hui	3	GC 193	
Alpinia officinarum	高良姜 gao liang jiang		GC 193	
Angelica dahurica	白芷 bai zhi	13	15	
Angelica sinensis	当归 dang gui	5		
Arctium lappa	牛蒡子 niu bang zi	7		
Arisaema erubescens	天南星 tian nan xing	12		
Artemisia annua	青蒿 qing hao	7		
Artemisia scoparia syn. A. capillaris	茵陈蒿 yin chen hao	7		
Aster tataricus	紫菀 zi wan	11		
Astragalus mongholicus	黄芪 huang qi	5		
Astragalus propinquus	黄芪 huang qi	5		
Atractylodes lancea syn. A. chinensis	苍术 cang zhu	5		
Atractylodes macrocephala	苍术 cang zhu	5	6	
Benincasa hispida	冬瓜皮/子 dong gua pi/zi	5	8	
Berberis bealei syn. Mahonia bealei	功劳木 gōng lao mù	15		
Bletilla striata	白及 bai ji	11		
Broussonetia papyrifera	楮实子 chu shi zi		Topf südl. Garten	
Bupleurum chinense	柴胡 chai hu	1	9	10
Campsis radicans	凌霄花 líng xiāo huā	7		
Cannabis sativa	火麻仁 huǒ ma rén	8		
Carthamus tinctorius	红花 hong hua	8		
Celosia argentea	青葙子 qing xiang zi	8		
Chaenomeles cathayensis	木瓜 mu gua	16		
Chaenomeles speciosa	木瓜 mu gua	10		
Chrysanthemum indicum	野菊花 ye ju hua	8	10	
Chrysanthemum x morifolium	菊花 ju hua	8		
Citrus medica var. sarcodactylis	佛手柑 fo shou gan	3	GC 193	
Clematis chinensis	威灵仙 wei ling xian	12		

Pflanze	Chin. Name Arznei	Standort		
Clematis mandshurica	威灵仙 wēi líng xiān	13		
Cnidium monnieri	蛇床子 she chuang zi	15		
Codonopsis pilosula	党参 dang shen	11		
Coix lachryma-jobi	薏苡仁 yi yi ren	8		
Combretum indicum	使君子 shi jun zi		GC 193	
Cornus officinalis	山茱萸 shan zhu yu	11	13	
Coptis chinensis	黄连 huang lian	12		
Curcuma longa	姜黄 jiang huang, 郁金 yu jin		GC 193	
Dendrobium cultivar	石斛 shi hu		GC 193	
Dianthus superbus	瞿麦 qu mai	9	10	
Dictamnus albus syn. D. dasycarpus	白鲜皮 bai xian pi	7	11	
Dioscorea oppositifolia syn. D. opposita	山药 shan yao	8		
Eclipta prostrata	墨旱莲 mo han lian	9		
Eleutherococcus senticosus syn. Acanthopanax senticosus	刺五加 ci wu jia	12		
Ephedra equisetina	麻黄 ma huang, 麻黄根 ma huang gen	7		
Epimedium sagittatum	淫羊藿 yin yang huo	13		
Eriobotrya japonica	枇杷叶 pi pa ye	12		
Eucommia ulmoides	杜仲 du zhong	2		
Foeniculum vulgare	小茴香 xiao hui xiang	8		
Forsythia suspensa 'Nymans'	连翘 lian qiao	13		
Gardenia jasminoides	栀子 zhi zi	3	GC 193	
Ginkgo biloba 'Thelma'	白果 bai guo	12		
Ginkgo biloba 'Tit'	白果 bai guo	14		
Gleditsia sinensis	皂角刺 zao jiao ci	16		
Glehnia littoralis	北沙参 bei sha shen	12		
Glycyrrhiza uralensis	甘草 gan cao	7		
Gynostemna pentaphyllum	绞股蓝 jiao gu lan	6		
Houttuynia cordata	鱼腥草 yu xing cao	3		
Imperata cylindrica	白茅根 bai mao gen	2	3	
Iris domestica syn. Belamcanda chinensis	射干 she gan	9	10	
Isatis tinctoria syn. I. indigotica	板蓝根 ban lan gen	7		
Juncus effusus	灯心草 deng xin cao	4		
Lablab purpureus	白扁豆 bai bian dou	8		
Leonurus japonicus	益母草 yi mu cao	5	14	15
Ligusticum striatum syn. L. chuanxiong	川芎 rh ligustici chuanxiong	5	14	
Liquidambar orientalis	路路通 lu lu tong	15		
Linum usitatissimum	亚麻子 ya ma zi	8		

Pflanze	Chin. Name Arznei	Standort	
Liriope muscari syn. L. platyphylla	阔叶山麦冬 kuoye-shanmaidong	13	
Lithospermum erythrorhizon	紫草 zi cao	11	
Lonicera japonica ,Halliana'	金银花 jin yin hua	9	
Lycium barbarum	枸杞子 gou qi zi	7	
Lycium chinensis	枸杞子 gou qi zi	7	
Magnolia officinalis var. biloba	厚朴 hou po	14	
Melia azedarach syn. M. toosendan	川楝子 chuan lian zi	13	
Menispermum dauricum	北豆根 běi dòu gēn	6	
Mentha canadensis syn. M. haplocalyx	薄荷 bo he	3	
Morus alba	桑叶 sang ye (Folium), 桑白皮 sang bai pi (Cort., Rad.), 桑葚 sang shen (Fruct.)	7	
Nelumbo nucifera	莲子 lian zi, 藕节 oujie, 荷叶 he ye; 莲房 lian fang; 莲须 lian xu; 莲子心 lian zi xin	4	
Nepeta tenuifolia syn. Schizonepeta tenuifolia	荆芥 jing jie	5	
Ophiopogon japonicus	麦冬 mai dong	12	13
Oryza sativa	粳米 jing mi, 稻芽 dao ya	4	
Paeonia × suffruticosa subsp. ostii	牡丹皮 mu dan pi	6	
Paeonia × suffruticosa	牡丹皮 mu dan pi	5	
Paeonia anomala subsp. veitchii syn. P. veitchii	赤芍药 chi shao (yao)	11	
Paeonia lactiflora	白芍 bai shao	5	
Papaver somniferum	罂粟壳 ying su ke	5	11
Paris polyphylla var. yunnanensis	重楼 chong lou	12	
Patrinia scabiosifolia	白醬草 bai jiang cao	15	
Patrinia villosa	败醬草 bai jiang cao	11	
Perilla frutescens	紫苏叶 / 子 / 梗 zi su ye / zi / geng	8	
Phellodendron amurense	关黄柏 guan huang bo	5	
Phragmites australis syn. Ph. communis	芦根 lu gen	4	
Phyllostachys nigra	竹茹 / 竹沥 zhu ru / zhu li	7	
Pinellia ternata	半夏 ban xia	12	
Plantago asiatica	车前子 che qian zi	5	6
Platycladus orientalis syn. Thuja orientalis	侧柏叶 / 柏子仁 ce bai ye / bai zi ren	7	
Platycodon grandiflorus	桔梗 jie geng	11	
Pogostemon cablin	广藿香 guang huo xiang	GC 193	
Polygonatum odoratum	玉竹 yu zhu	12	13
Polygonatum sibiricum	黄精 huang jing	12	

Pflanze	Chin. Name Arznei	Standort
Prunella vulgaris	夏枯草 xia ku cao	5 11 14
Prunus armeniaca	杏仁 xingren	7
Prunus mume	乌梅 wu mei	7
Raphanus raphanistrum subsp. sativus	莱菔子 lai fu zi	8
Rehmannia glutinosa	生地黄 sheng di huang; 熟地黄 shu di huang	1
Reynoutria multiflora syn. Fallopia multiflora	何首乌 he shou wu, 夜交藤 ye jiao teng	3
Rheum officinale	大黄 da huang	2 5 12 13
Rhodiola rosea syn. Sedum roseum	红景天 hong jing tian	13
Rosa laevigata	金樱子 jin ying zi	10
Salvia miltiorrhiza	丹参 dan shen	14
Salvia przewalskii	Ersatz für dan shen in Lijiang, Yunnan oder für qin jiao in Sichuan	14
Sanguisorba officinalis	地榆 di yu	5 6
Saposhnikovia divaricata	防风 fang feng	1 9 10
Schisandra chinensis	五味子 wu wei zi	11
Scrophularia buergeriana	玄参 xuan shen	15 16
Scrophularia ningpoensis	玄参 xuan shen	16
Scutellaria baicalensis	黄芩 huang qin	9 10
Scutellaria barbata	半枝莲 ban zhi lian	3
Sigesbeckia orientalis	豨莶草 xi xian cao	5 6 14
Sinapis alba	白芥子 bai jie zi	8
Tetradium ruticarpum	吴茱萸 wu zhu yu	3
Tetrapanax papyrifer	通草 tong cao	11
Trachelospermum jasminoides	络石藤 luoshiteng	9
Trichosanthes kirilowii	瓜蒌皮 gua lou pi; 瓜蒌子 gua lou zi; 瓜蒌 gua lou; 天花粉 tian hua fen	8
Trigonella foenum-graecum	胡芦巴 hu lu ba	8
Tussilago farfara	款冬花 kuan dong hua	7
Verbena officinalis	马鞭草 ma bian cao	5 6 11
Vitex trifolia	蔓荆子 man jing zi	1
Xanthium strumarium subsp. sibiricum	苍耳子 cang er zi	6 14
Zanthoxylum bungeanum syn. Z. simulans	花椒 hua jiao	12 13
Zea mays	玉米须 yu mi xu	8
Ziziphus jujuba	大枣 da zao	1 7
Ziziphus jujuba var. spinosa	酸枣仁 suan zao ren	1

Gehölzrand frisch (15)

Magnolia officinalis

Ginkgo bilob

(14)

(10)

Freifläche trocken

Forsythia suspensa

Melia azedarach

Cornus officinalis

(13)

Gehölzrand trocken

Zanthoxylum bungeanum

(11)

(9)

Freifläche trocken

Gleditsia sinensis

(16)

Gehölzrand frisch

Zanthoxylum bungeanum

(12)

Gehölz

Eleutherococcus senticosus

Tetradium ruticarpum

Ginkgo bilob

Eleutherococcus setchuensis

Tetrapanax papyrifer

Lonicera japonica



Pflanzen im Gewächshaus GC 193

Pflanze	Chin. Name Arznei	Bereich
<i>Alpinia officinarum</i>	高良姜 gao liang jiang	GC 193
<i>Citrus medica</i> var. <i>sarcodactylis</i>	佛手柑 fo shou gan	GC 193
<i>Combretum indicum</i>	使君子 shi jun zi	GC 193
<i>Curcuma longa</i>	姜黄 jiang huang (Rhiz), 郁金 yu jin	GC 193
<i>Dendrobium</i> cultivar	石斛 shi hu	GC 193
<i>Gardenia jasminoides</i>	梔子 zhi zi	GC 193
<i>Pogostemon cablin</i>	广藿香 guang huo xiang	GC 193
<i>Trachelospermum jasminoides</i>	络石藤 luoshiteng	GC 193

TCM-Arzneipflanzen-Garten

Gebäude GB

Gebäude GC

Öffnungszeiten:
Mo-Fr 8.00 - 17.00

GC 193



1:1000

Was den Garten besonders macht

Die Besonderheit des TCM-Arzneipflanzen-Gartens liegt in der Verbindung von lebender Sammlung, standortgerechter Kultur und fachlicher Vermittlung. Er ist keine reine Schauanlage: Die Arzneipflanzen können in ihrer jahreszeitlichen Entwicklung, Wuchsform, Blüte, Frucht und ihrem Standortverhalten unmittelbar beobachtet, berührt und erkundet werden. So werden botanische und ökologische Zusammenhänge sinnlich erfahrbar.

Zentrales Ordnungsprinzip sind die ökologischen Standortansprüche. Die Pflanzen werden nicht nach medizinischer Anwendung, Inhaltsstoffen oder TCM-Kategorien gruppiert, sondern nach ihren Bedürfnissen an Licht, Boden, Feuchtigkeit, Nährstoffversorgung, Mikroklima und Winterhärte. Geeignete Wachstumsbedingungen bilden die Grundlage für ihre dauerhafte Kultur.

Dazu wurden unterschiedliche Lebensbereiche geschaffen, darunter trockene und frische Freiflächen, Gehölzränder, Ruderal- und Ackerflächen sowie Wasser-, Gebirgs- und Gehölzstandorte. Diese Gliederung übersetzt Herkunft und Lebensweise der Arten in eine gärtnerische Struktur und zeigt, dass Arzneipflanzen immer auch Standortpflanzen sind.

Damit unterscheidet sich der Garten von klassischen Arzneipflanzengärten, die häufig nach Anwendungen oder Inhaltsstoffgruppen geordnet sind. Für die TCM ist eine solche Einteilung nur bedingt geeignet, da Arzneipflanzen meist in komplexen Rezepturen eingesetzt werden. Die ökologische Ordnung stellt deshalb bewusst die lebende Pflanze ins Zentrum.

Die Übertragung fremder Standortbedingungen nach Wädenswil bleibt anspruchsvoll. Die Lebensbereiche ermöglichen es, Böden anzupassen, geeignete Pflanzengemeinschaften zu bilden und die Pflege differenziert auszurichten. Damit ist der Garten zugleich ein Erfahrungsraum für die Kultur chinesischer Arzneipflanzen ausserhalb ihrer Herkunftsgebiete.

Nach zehn Jahren ist die Wirkung dieses Ansatzes sichtbar: Gehölze geben Struktur, Staudenbestände haben sich entwickelt und Arten wurden über Jahre beobachtet, versetzt oder neu kombiniert. Die Qualität des Gartens liegt im Zusammenspiel von Standortlogik, Kulturpraxis und kontinuierlicher Weiterentwicklung.

Die Praxisveranstaltungen und Jahreszeiten-Gartenführungen von Nina Zhao-Seiler vertiefen diese Zusammenhänge aus Sicht der Traditionellen Chinesischen Medizin. Im Zentrum stehen die lebenden Ursprungspflanzen, ihre Merkmale und verwendeten Pflanzenteile sowie die Einordnung der daraus gewonnenen Arzneien in ihre klinischen Anwendungsbereiche. So verbinden sich botanische Anschauung und medizinisches Erfahrungswissen.

Wie man den Garten lesen und erfahren kann

Der TCM-Arzneipflanzen-Garten ist ein gestalteter Wissensraum, der sich im Gehen, Beobachten und Vergleichen erschliesst. Seine Inhalte werden nicht allein über Texte und Beschriftungen vermittelt, sondern entstehen im Zusammenspiel von räumlicher Ordnung, Pflanzenbildern, Jahreszeiten und persönlicher Wahrnehmung.

Grundlage bildet die auf dem Campus Grüental etablierte Gestaltungs- und Kommunikationsmethode der Narrative Environments. Sie versteht Gärten als erzählende Umgebungen, in denen Pflanzen, Wege, Materialien, Aufenthaltsorte und Texte so miteinander verbunden werden, dass der Raum selbst Wissen vermittelt.

Im TCM-Arzneipflanzen-Garten entsteht daraus kein linearer Lehrpfad, sondern ein Gefüge aus Standorten, Pflanzengruppen

und Beobachtungssituationen. Übergänge und Pflanzengesellschaften geben Hinweise auf ökologische Ansprüche, Wachstumsstrategien und die jahreszeitliche Entwicklung der Sammlung. Ein wichtiger Zugang ist die botanische Wahrnehmung: Wie wächst eine Pflanze? Wie sieht sie aus und wie gross wird sie? Ist sie krautig oder verholzt, aufrecht oder kletternd, horstig oder ausläuferbildend? Welche Blätter, Blüten, Früchte oder Samen bildet sie? Viele Arten, die sonst nur als getrocknete Arzneidroge, Pulver oder Bestandteil einer Rezeptur bekannt sind, erhalten hier ein konkretes Erscheinungsbild und einen eigenen jahreszeitlichen Rhythmus.

Pflanzenliste, Beschriftungen und Bepflanzungsplan unterstützen die Orientierung. Sie helfen, einzelne Arten aufzufinden, mit ihrem chinesischen Arznamen in Verbindung zu bringen und in ihrem jeweiligen Umfeld zu betrachten. Nachschlagen und unmittelbare Beobachtung ergänzen sich dabei.

Hinzu kommt die sinnliche Erfahrung: Düfte, Farben, Rindensstrukturen, Blüten und Früchte verändern sich im Jahreslauf und machen unterschiedliche Pflanzenteile erfahrbar. Manche Pflanzen fallen unmittelbar auf, andere erschliessen sich erst durch die Kenntnis des verwendeten Pflanzenteils oder ihrer arzneilichen Bedeutung.

Auch die Jahreszeiten verändern den Garten fortlaufend. Austrieb, Blüte, Fruchtbildung, Verfärbung und Rückzug lassen die Sammlung immer wieder neu erscheinen. So wird der Garten zu einem Ort, an dem botanisches Wissen, räumliche Erfahrung und persönliche Wahrnehmung miteinander verbunden werden.

Partnerinnen, Partner und Pflanzenpatenschaften

Der TCM-Arzneipflanzen-Garten konnte sich dank der langjährigen Zusammenarbeit und grosszügigen Unterstützung zahlreicher Partnerinnen, Partner sowie Pflanzenpatinnen und -paten entwickeln. Eine lebende Sammlung dieser Art braucht neben fachlicher Betreuung vor allem Kontinuität, Vertrauen und ein tragfähiges Netzwerk.

Die Beiträge sichern Pflege und Weiterentwicklung der Sammlung, ermöglichen neue Pflanzenarten und unterstützen die Vermittlung an Fachpersonen, Studierende und die Öffentlichkeit. Pflanzenpatenschaften schaffen zudem eine persönliche Verbindung zu einzelnen Arten und stehen für die Wertschätzung ihrer Kulturgeschichte und Bedeutung in der Traditionellen Chinesischen Medizin.

Zum zehnjährigen Jubiläum gilt allen Unterstützerinnen und Unterstützern ein besonderer Dank. Ihr Engagement hat dazu beigetragen, dass aus einer Idee eine gewachsene Sammlung entstehen konnte und der Garten auch künftig als lebendiger Ort des Pflanzenwissens und der Begegnung weitergeführt werden kann.

Unterstützen Sie uns

Werden Sie Partnerin oder Partner des Netzwerkes «Arzneipflanzen der TCM in der Schweiz» und helfen Sie mit, die Weiterentwicklung des Gartens zu sichern. Weitere Informationen:
<http://tcm-garten.ch/partner/partnerschaft>

Wir danken Ihnen herzlich für Ihre Unterstützung!



TCM Arzneipflanzengarten



Trägerschaft

Der TCM-Arzneipflanzen-Garten entstand in Zusammenarbeit mit:

- TCM Fachverband Schweiz
- Fachgruppe Phytopharmazie und Naturstoffe ICBT ZHAW
- Institut für Umwelt und Natürliche Ressourcen IUNR ZHAW

Partnerinnen und Partner:



TCM
FACHVERBAND SCHWEIZ

DR. NÖYER
A P O T H E K E N
TRADITIONELLE CHINESISCHE MEDIZIN
陰陽

 **Chiway**



biomedica
schule für westliche und fernöstliche medien



grundsätzlich ganzheitlich

complemedis



SACAM
SCHWEIZERISCHE ÄRZTEGESELLSCHAFT FÜR
AKUPUNKTUR - CHINESISCHE MEDIZIN - AURIKULAMEDIZIN

PRAXIS 
WILFRIEDSTRASSE

Dr. med. Thomas Grauer

Mehr zum TCM-Garten und den Arzneipflanzen unter:
www.tcm-garten.ch

Impressum

ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften
IUNR Institut für Umwelt und Natürliche Ressourcen
Grüntalstrasse 14
CH-8820 Wädenswil
www.zhaw.ch/iunr/gaerten

Kontakt:
Regula Treichler, trrr@zhaw.ch

